

وثيقة تأمين Policy Document

تأمين المركبات
Motor Vehicle Insurance

Please read this Policy, the Certificate of Insurance and the Policy Schedule and make certain that they are in accordance with your requirement.

يرجى قراءة هذه الوثيقة وشهادة التأمين وجدول الوثيقة والتأكد من أنها تلبى متطلباتك.

1. THE COMPANY

Bahrain National Insurance Company B.S.C. ©, Bahrain

١. الشركة

شركة البحرين الوطنية للتأمين ش.م.ب (م)، البحرين.

2. INSURED

The Policyholder whose name is stated in the Policy Schedule.

٢. المؤمن له

حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.

3. AUTHORIZED DRIVER

Any person authorized by the Policyholder to drive and who has a driving license approved by local licensing authority authorizing him to drive the insured vehicle.

٣. السائق المصرح له

أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة و يحمل رخصة سياقة معتمدة من قبل سلطة الترخيص المحلية تخوله قيادة المركبة المؤمن عليها.

4. VEHICLE

Any motor vehicle identified in the Schedule to this Policy and owned by the Holder.

٤. المركبة

أية مركبة آلية محددة في جدول هذه الوثيقة و مملوكة من قبل حامل الوثيقة.

5. POLICY SCHEDULE

Issued with and forming part of this Policy and which shows the details of the Policyholder and Insurance protection provided.

٥. جدول الوثيقة

الجدول الصادر مع هذه الوثيقة و الذي يشكل جزءاً منها و يحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له و الحماية التأمينية المقدمة بموجب الوثيقة.

6. PROPOSAL FORM

Request by the Insured giving information (on a prescribed form) required by the Insurers for considerations of proposed insurance.

٦. إستمارة طلب التأمين

الطلب المقدم من قبل المؤمن له و الذي يتضمن معلومات (إستمارة خاصة معدة لهذا الغرض) المطلوبة من الشركة لدراسة التأمين المطلوب.

7. VOLUNTARY EXCESS

The first amount of each and every loss or damage to the insured vehicle which the Insured (Policyholder) has agreed to bear and for which the Insured (Policyholder) has enjoyed a discount from the insurance premium.

٧. التحمل الإختياري

المبلغ الأول من كل خسارة أو ضرر يقع للمركبة المؤمنة و الذي وافق المؤمن له على أن يتحملة و الذي في مقابله يتمتع المؤمن له بتخفيض في قسط التأمين.

8. COMPULSORY EXCESS

The first amount of each and every loss or damage to the insured vehicle which the Insured (Policyholder) will bear.

٨. التحمل الإجباري

المبلغ الأول من كل خسارة أو ضرر يقع للمركبة المؤمنة و الذي سيتحملة المؤمن له.

9. HIRE PURCHASE

An agreement entered into by the Policyholder and a Bank or a Financial Institution which evidences that the Bank or Financial Institution has joint legal title to the insured vehicle together with the Policyholder.

٩. الشراء بالتقسيط

الإتفاق المبرم بين المؤمن له و مصرف أو مؤسسة مالية يترتب عليه المصروف أو للمؤسسة المالية ملكية قانونية مشتركة للمركبة المؤمنة.

10. COMPULSORY EXCESS FOR UNKNOWN CLAIM

The first amount of each loss or damage to the insured vehicle if your vehicle is lost, stolen or damaged and there is no identified responsible Third Party.

11. ESTIMATED INSURED VALUE/SUM INSURED

The value of the car declared by the insured for this insurance and which forms the basis of premium calculation.

12. MARKET VALUE

The actual value of your car on the date of loss or damage established in comparison with a vehicle of similar make, model, age and usage.

13. AGENCY REPAIR

If policy document is covering Agency's repair, as shown in policy schedule, the insured have the option of having his vehicle repaired at motor dealer's workshops.

14. APPROVED SELECTED GARAGES

If policy does not cover agency repairs, as shown in policy's schedule, the insured vehicle will be repaired at one of our approved selected garages.

١٠. مبلغ التحمل الاجباري لمطالبات الحوادث ضد مجهول

المبلغ الأول لكل خسارة أو ضرر يلحق بالمركبة المؤمن عليها في حالة فقدانها أو سرقتها أو تلفها وعدم وجود طرف آخر مسؤول عن الحادث.

١١. تقدير قيمة المركبة المؤمن عليها

قيمة سيارتك المعلنة من قبلك عن هذا التأمين والتي تشكل أساس حساب الأقساط.

١٢. القيمة السوقية

القيمة الفعلية للمركبة في تاريخ الخسارة أو الضرر التي نشأت مقارنة بمركبة مماثلة لها في النوع والعمر والاستخدام.

١٣. التصليح في الوكالة

إذا كانت وثيقة التأمين الخاصة بك تشمل غطاء التصليح في الوكالة ، كما هو موضح في جدول الوثيقة الخاصة بك ، فلديك الخيار في إصلاح المركبة في ورشة تصليح المركبات الخاصة بالوكالة.

١٤. قائمة الورش المعتمدة

إذا كان تأمينك لا يشمل على غطاء التصليح في الوكالة ، كما هو موضح في جدول وثيقة التأمين الخاصة بك ، سيتم إصلاح السيارة المؤمنة في أحد الورش المعتمدة لدى الشركة.

It is a condition of this Policy that the Policy wordings, Schedule, Definitions and any Endorsement issued there on should be read together

إن من شروط هذه الوثيقة أن تقرأ نصوصها و جدولها وتعريفاتها وأية تظهيرات عليها معاً وتعتبر مكملة لبعضها البعض.

1. COMPREHENSIVE COVER

١. التأمين الشامل

1-1) The Company will indemnify the Insured against loss of or damage to the Motor Vehicle and its accessories and spare parts whilst thereon:

١-١) تعويض الشركة المؤمن له عن الهلاك أو التلف الذي يصيب السيارة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة فيها:

1. By accidental collision or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear.
2. By fire, self-ignition, lightning, burglary, housebreaking or theft.
3. By malicious act.
4. Whilst in transit (including the processes of loading and unloading, incidental to such transit) by road, lift or elevator.

١. إذا كان الهلاك أو التلف ناتج عن حادث تصادم، إنقلاب، عطب ميكانيكي أو الإهتراء بالاستعمال.
٢. إذا تسبب الهلاك، التلف عن حريق، إشتعال ذاتي، صاعقة، سطو بالخلع و الكسر أو السرقة.
٣. إذا تسبب الهلاك أو التلف عن الفعل المتعمد من الغير.
٤. إذا حدث الهلاك أو التلف أثناء نقل السيارة براً، النقل بالمصاعد، الآلات الرافعة (بما في ذلك عمليات التحميل والتفريغ التابعة لأعمال النقل).

1-2) At their own option the Company may pay in cash the amount of the loss or damage or may repair, reinstate or replace the Motor Vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts.

٢-١) للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الهلاك، التلف، إصلاح، إستبدال السيارة أو أي جزء منها أو ملحقاتها أو قطع غيارها على ألا تتعدى مسؤولية الشركة قيمة الأجزاء الهالكة أو التالفة و القيمة المعقولة لتكريب هذه الأجزاء.

The liability of the Insurers shall not exceed the value of the parts lost or damaged and the reasonable cost of fitting such parts. The Insured's estimate of value stated in the Schedule after deducting the depreciation percentage from the inception date of insurance till the date of accident or the market value at the time of loss whichever is less, shall be the maximum amount payable by the Company in respect of any claim for loss or damage.

وإن القيمة المقدره بمعرفة المؤمن له للسيارة المؤمن عليها الواردة في الجدول الملحق بهذه الوثيقة بعد خصم نسبة الاستهلاك من تاريخ إبتداء التأمين حتى تاريخ الحادث أو القيمة السوقية لها أيهما أقل هي أقصى ما تلتزمه الشركة بدفعه كتعويض عن أي هلاك أو تلف.

1-3) Protection and Removal after Accident:

If necessary, the Company will pay a reasonable cost up to an amount not exceeding BD. 30/- of shifting the Vehicle to the nearest repairers.

٣-١) حماية و نقل المركبة بعد الحادث:

عند الضرورة سنقوم الشركة بدفع تكلفة معقولة وبحد أقصى لا يتجاوز -/30 دينار بحريني لنقل المركبة إلى أقرب ورشة لإصلاحها.

2. MEDICAL EXPENSES

٢. المصاريف الطبية

The Company will indemnify the Insured against reasonable medical expenses up to an amount not exceeding BD. 100/- in aggregate in respect of any one accident in connection with any bodily injury sustained by the Insured or any occupant of the Vehicle as a direct result of accident to the Vehicle. The indemnity under this clause shall not be subjected to the excess clause mentioned elsewhere in this policy.

تقوم الشركة بتعويض المؤمن له عن المصاريف الطبية المعقولة بحيث لا تتجاوز مبلغاً مجموعه -/100 دينار بحريني فيما يتعلق بأي حادث بالنسبة لأية إصابة جسمية تسبب بها المؤمن له أو شاغل المركبة كنتيجة مباشرة للحادث الذي تتورط فيه المركبة ودون انطباق شروط التحمل على هذا البند.

SECTION 1- LOSS OR DAMAGE TO THE VEHICLE (Continue)

القسم الأول- الهلاك أو التلف الذي يلحق بالمركبة (يتبع)

3. FIRE AND THEFT COVER ONLY

If the Cover stated in the Policy Schedule is Third Party Fire and Theft only, the Company shall be liable under Section 1 only for loss or damage caused by fire, lightning theft or attempted theft of the Vehicle.

4. HIRE PURCHASE AGREEMENT OR MORTGAGE

If to the knowledge of the company the vehicle is a subject of a hire purchase agreement mortgaged or leased, any payment by the company for the total loss or constructive total loss or destruction of the vehicle shall be made to the legal owner whose receipt shall be a discharge of any claim under this section, it is also not entitled to the Insured in this case request cancellation of section (1) of the policy except as provided for in item 7 (A) of the general conditions of the policy.

5. EXCESS

a) Compulsory Deductible

It is hereby understood and agreed that in the event of any claim arising under Section 1 of this Policy in respect of an accident occurring whilst the Motor Vehicle is being driven by:

1. Any person who has not exceeded the age of 25 years.
2. Any person who is the holder of a full driving license which has been in force for less than two years. The Insured in respect of each and every event shall be responsible for the amount of BD. 200/- (or any less expenditure which maybe incurred) of any expenditure for which provision is made there-under, it being understood that in relation to any such claim the above amount shall apply in addition to any other amount for which the Insured may be responsible under the terms of this Policy. If the expenditure incurred by the Company shall include the amount of the deductible this amount shall be repaid by the Insured to the Company forthwith. This clause shall not apply to loss or damage caused by fire, self-ignition or lightning, or burglary, housebreaking or theft.
3. In case of unknown claim, the insured will bear additional amount of BHD 50/-.

٣. غطاء تأمين الحريق و السرقة فقط

إذا كان الغطاء التأميني المذكور في جدول الوثيقة هو غطاء تأمين الطرف الثالث و ضد الحريق و السرقة فقط. تلتزم الشركة بالمسئولية بموجب هذا القسم بالخسارة أو الضرر الذي يحدث نتيجة الحريق أو البرق أو السرقة أو محاولة سرقة المركبة فقط.

٤. اتفاقية الشراء عن طريق التقسيط أو الرهن

إذا علمت الشركة بأن المركبة تخضع لإتفاقية شراء عن طريق التقسيط أو مرهونة أو مستأجرة فإن أي مبلغ ستدفعه الشركة عن الخسارة الكلية أو الخسارة التقديرية أو تلف المركبة سيتم للمالك القانوني و الذي يعتبر الإيصال الصادر منه مخالصة لأي مطالبة بموجب أحكام هذا القسم، كما أنه لا يحق للمؤمن له في هذه الحالة أيضاً طلب إلغاء القسم الأول من الوثيقة إلا وفقاً لما هو منصوص عليه في البند ٧ (أ) من الشروط العامة للوثيقة.

٥. التحمل

(أ) مبلغ التحمل الإلزامي

من المعلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للحدث يقع وهي تساق من قبل أي شخص:

١. لم يتجاوز عمره ٢٥ عاماً.
٢. يحمل رخصة سيطرة لم يمض على صدورها سنتان. يتحمل المؤمن له الـ ٢٠٠/- دينار بحريني الأولى من كل تعويض بالإضافة إلى أي تحمل آخر ألتزم به بموجب هذه الوثيقة و عليه أن يعيد هذا المبلغ إلى الشركة فوراً إذا سبق لها أن سدده، وإذا تضمنت المصاريف التي أنفقتها الشركة المبلغ الذي يكون المؤمن له مسؤولاً عنه، فإن ذلك المبلغ يجب أن يدفعه إلى الشركة فوراً بواسطة المؤمن له. أمل في حالة السرقة و الإشتعال الخارجي أو الذاتي فإن المؤمن له غير ملزم بدفع المبلغ المذكور أعلاه.
٣. يتحمل المؤمن له مبلغ إضافي وقدره -/٥٠ دينار بحريني في حال المطالبة ضد مجهول.

b) Excess Damage claims

It is hereby understood and agreed that notwithstanding anything to the contrary contained in Section 1 of this policy the Insured in respect of each and every event shall be responsible for the amount mentioned in the Schedule under Excess damage claims (or any less expenditure which may be incurred) of any expenditure for which provision is made hereunder. If the expenditure incurred by the Company shall include the amount for which the Insured is responsible hereunder such amount shall be repaid by the Insured to the Company forthwith. For the purpose of this clause the expression "event" shall mean an event or series of events arising out of one cause in connection with the Motor Vehicle.

ب) مبلغ التحمل لكل حادثة

من المعلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للخسارة أو الأضرار التي تلحق بسيارة المؤمن له لدينا سوف يتحمل المبلغ الوارد في الجدول تحت عنوان التحمل من تكاليف التصليح لكل حادثة، وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط وثيقة التأمين. وإذا تضمنت المصاريف التي أنفقتها الشركة المبلغ الذي يكون المؤمن مسؤولاً عنه، فإن ذلك المبلغ يجب أن يدفع إلى الشركة فوراً بواسطة المؤمن له. لأغراض هذا الشرط فإن تعبير «حادث» سوف يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث ناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالسيارة.

6. SETTLEMENT OF CLAIM

In the event of an accident giving rise to a claim under Section 1 the following procedure shall apply:

a) In case of a partial loss where some damaged parts are to be replaced the making good of the loss shall be by fitting used parts from a similar model vehicle or, if not available, by new parts in which case the company shall charge a ratable allowance for betterment as follows:

Age of vehicle	Rate
Up to 3 years	Nil
4 years	10%
5 years	15%
Over 5 years	20%
Tires, Exhaust, Battery, sparkplugs, filters, belts and all Oils above One year	50%

٦. تسوية المطالبات

في حالة نشوء مطالبة بالتعويض تحت قسم الأول فإن الآتي سوف يتبع في تحديد مبلغ التعويض:

أ) في حالة الخسارة الجزئية والتي يستدعي فيها إستبدال بعض القطع المتضررة يتم التعويض عنها إما بأخرى مستعملة من نفس طراز السيارة أو إن لم توجد فبأخرى جديدة مع احتساب نسبة إستهلاك حسب عمر السيارة كالآتي:

عمر السيارة	نسبة الإستهلاك
الى السنة الثالثة	لا يوجد
السنة الرابعة	١٠%
السنة الخامسة	١٥%
وما فوق	٢٠%
المكابح، شمعات الاشتعال، المرشحات، الأحزمة، جميع الزيوت، الإطارات و البطارية ما زاد على سنة واحدة	٥٠%

b) If the necessary damaged parts are not available in Bahrain and if the Insured opt for having these parts purchased abroad, the company shall reimburse the cost of such parts including the reasonable cost of transport and import duty provided always total cost shall not exceed the latest price known on the market.

ب) وإذا لم تتوفر قطع الغيار المطلوبة في البحرين و إذا ما قرر المؤمن له إستيراد تلك القطع من أي بلد آخر فإن الشركة ستقوم بصرف قيمة تلك القطع بالإضافة إلى مصاريف النقل ورسوم الإستيراد على ألا تزيد القيمة الإجمالية عن الأسعار المعروفة محلياً.

SECTION 1- LOSS OR DAMAGE TO THE VEHICLE (Continue)

القسم الأول- الهلاك أو التلف الذي يلحق بالمركبة (يتبع)

c) In case of Total Loss or Constructive Total Loss, the maximum liability of the Company shall be insured value after deducting the depreciation percentage as per the vehicle type and the purpose of use from the inception date of insurance till the date of accident or the market value at the time of loss whichever is less. Once the claim is settled on total loss or constructive total loss the remains of the vehicle shall become the property of the company and the company shall dispose of it the way it is deemed fit. For this purpose, the insured shall extend the required co-operation and shall surrender the necessary documents for doing so.

d) It is also condition of this Insurance that the restoring of the damage shall be carried out at any authorized car repair workshop, the Company may see competitive to carry out such necessary repair. Should the Insured opt for a different workshop that isn't mentioned within the workshop list provided, the Company's liability then shall be restricted to lowest estimate obtained and reimburse the Insured on presentation of his car for inspection after repair.

ج) في حالة الخسارة الكلية أو ما هو في حكمها للسيارة المؤمن عليها فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة تكون بالقيمة المؤمن عليها للسيارة بعد خصم نسبة الإستهلاك على حسب نوعية المركبة و استخدامها من تاريخ إبتداء التأمين حتى تاريخ الحادث أو القيمة السوقية لها وقت الحادث، أيهما أقل. وبمجرد تسوية المطالبة على الخسارة الكلية أو مافي حكمها ، تصبح حطام السيارة ملكاً للشركة ويتعين على الشركة التصرف بها بالطريقة التي تراها مناسبة. لهذا الغرض، يجب على المؤمن أن يتعاون مع الشركة ويسلم الوثائق اللازمة للقيام بذلك.

د) ويعتبر شرطاً من شروط عقد التأمين هذا أن الشركة تقوم بتعيين الورشة التي تراها مناسبة للقيام بإصلاح أضرار السيارة المؤمن عليها، وإذا ما اختار المؤمن له أية ورشة أخرى غير المذكورة في قائمة الورش فإن مسؤولية الشركة في هذه الحالة ستكون محدودة بقيمة أدنى سعر حصلت عليه، وستقوم بصرف ذلك المبلغ للمؤمن له بعد إصلاحها والكشف عليها.

7. AVERAGE CLAUSE

In case of vehicle repair as a result of an accident covered by this policy and the estimated pre- accident value of the vehicle exceeds the sum insured, the Insured shall be responsible to bear part of the loss corresponding to the proportion of underinsurance and without prejudice to the depreciation condition.

8. DETERMINATION OF SUM INSURED AND PREMIUM

Without prejudice to what was stated in clause no. 6 (C) (settlement of claim) under section (1), the value of the vehicle to be reduced by 15% annually for the purpose of assessing the insurance premium, unless otherwise agreed between the parties of the contract.

٧. شرط النسبة

في حالة إصلاح المركبة نتيجة لعطب مغطى بموجب هذه الوثيقة وتبين أن قيمة المركبة السوقية النقدية قبل الحادث مباشرة تزيد عن القيمة المؤمن عليها يتحمل المؤمن له جزءاً من الخسارة بنسبة الفرق بين القيمتين إلى قيمة المركبة السوقية النقدية قبل الحادث وذلك مع عدم الإخلال بشرط الإستهلاك.

٨. تحديد قيمة المركبة و قسط التأمين

مع عدم الإخلال بما ورد في الفقرة (ج) من البند رقم (٦) من القسم الأول تحت عنوان تسوية المطالبات، تخفض قيمة المركبة بنسبة ١٥٪ سنوياً لأغراض تقدير قسط التأمين، ما لم يتفق على خلافه بين طرفي العقد.

EXCEPTIONS TO SECTION 1

This Policy does not cover and Company shall not be liable to pay for:

1. An indirect loss suffered by the Insured due to an accident covered by the policy, including the loss of earnings or the deprivation of the use of the insured vehicle unless agreed otherwise
2. Depreciation or reduction in the value of insured vehicle due to use or wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages or as a result of repair due to an accident.
3. Damage to tires unless damage is caused to other parts of the Vehicle at the same time and as a result of an accident.
4. Damage caused by overloading or strain.
5. Damage caused by explosion of any boiler forming part of or attached to or on the Vehicle.
6. Loss or damage to the contents of the vehicle or accessories designed for audio-visual entertainment or communications purposes, or for any other property carried in the vehicle or any additions or changes to the vehicle unless it is basically and permanently fixed on the vehicle at the time of insurance or been notified at the conclusion of the contract or during its validity provided that the additional due premium is paid and it is expressly written in the contract or its endorsements with its insured value.
7. Fines or penalties.
8. Damage caused by loading flammable materials.
9. Loss or damages to the insured vehicle caused by the collision of the load to its body or the trailer with the locomotive were not such damages resulting from an accident with another object or overturn.
10. Damage to the vehicle whilst held in trust or in the custody or control of maintenance, repair or cleaning workshops/garages or similar.
11. Vehicle overturning resulting from overload of passengers or goods permitted by law.
12. Damage caused by the deliberate act of the Insured or family member or the driver of the vehicle.
13. Any loss or damage caused by other than those specified in item (1) (Comprehensive Cover) of section 1 above.

لا تغطي وثيقة التأمين هذه ولن تكون الشركة مسؤولة عن التعويض بخصوص مايلي:

١. الخسارة غير المباشرة التي تلحق بالمؤمن له بسبب حادث مشمول بالوثيقة بما في ذلك فوات الكسب أو الحرمان من استعمال المركبة المؤمنة مالم يتفق على خلافه.
٢. الإستهلاك أو النقص في قيمة المركبة المؤمنة بسبب الاستعمال، التلف، البلى، العطل الميكانيكي أو الكهربائي، الكسر أو نتيجة الإصلاح بسبب حادث.
٣. الأضرار التي تصيب الإطارات مالم تكن هذه الأضرار قد لحقت بأجزاء أخرى من المركبة في نفس الوقت نتيجة لحادث.
٤. الأضرار التي تحدث نتيجة التحميل الزائد أو الضغط.
٥. الأضرار التي تحصل نتيجة إنفجار مرجل يشكل جزءاً من المركبة أو ملحقاً بها أو محمولاً عليها.
٦. الخسارة، الهلاك أو التلف الذي يصيب حمولة المركبة أو الملحقات المصممة للتسليحة السمعية أو البصرية أو أغراض الاتصالات أو أية إضافات أو تعديلات تتم عليها ما لم تكن مثبتة أساساً أو بشكل دائم في المركبة عند تأمينها أو تم إبلاغ الشركة بها عند إبرام عقد التأمين أو أثناء سريانه أو تم دفع قسط التأمين الإضافي المناسب عليها ووردت صراحة في هذا العقد أو ملاحظته مع بيان القيمة المؤمن عليها.
٧. الغرامات أو العقوبات.
٨. الأضرار التي تحدث نتيجة تحميل مواد قابلة للإشتعال.
٩. الهلاك أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمنة الناجم عن إرتكاب حمولة المركبة بهيكلها أو المقطورة بالقاطرة ما لم تكن هذه الأضرار ناتجة عن حادث تصادم مع جسم آخر أو إنقلاب.
١٠. التلف الذي يلحق بالمركبة عندما تكون موجودة في عهدة ورش الصيانة أو التصليح أو التنظيف وماشابه.
١١. إنقلاب المركبة الناتج عن زيادة عدد الركاب أو الحمولة عن العدد أو الوزن المقرر قانوناً.
١٢. الضرر الناتج عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة.
١٣. الأضرار الناتجة عن أي سبب مستثنى بموجب الإستثناءات العامة للوثيقة أو لم ينص عليه صراحة بموجب البند (التأمين الشامل) من القسم الأول أعلاه.

The applicable laws in Bahrain apply to third party liability:

- Decree No. (3) for the year 1987 with respect of the compulsory insurance for Civil Liability arising from vehicle accidents and its amendments.
- Decree No. (7) for the year 1997 of dissolving and liquidating the vehicle insurance fund
- Central Bank of Bahrain Resolution No. (23) for year 2016 with respect to the unified policy of the Compulsory Insurance for Civil Liability arising from vehicle accidents.

تطبيق القوانين المعمول بها في البحرين على المسؤولية تجاه الطرف الثالث:

- مرسومه بقانون رقم (٣) لسنة ١٩٨٧ في شأن التأمين الإجباري على المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات و تعديلاتها.
- مرسومه بقانون رقم (٧) لسنة ١٩٩٧ بحل وتصفية صندوق التأمين على المركبات.
- قانون رقم (٢٣) لسنة ٢٠١٦ بشأن الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات.

1. The company will subject to the limits of liability indemnify the Insured in the event of accident caused by or arising out of the use of the motor vehicle or in connection with the loading or unloading of the motor vehicle against all sums including legal costs and fees which the Insured shall become legally liable to pay except fines and penalties in respect of:

- a) Death of or bodily injury to any person except who excluded by any applicable law.
- b) Damage to property, excluding those belonging to held in trust by, or in the custody of, or control of the Insured or a member of the Insured's household or being conveyed by the motor vehicle.

2. In terms of and subject to the limitations of and for the purposes of this section, the company will indemnify any authorized driver who is driving the motor vehicle, provided that such authorized driver:

- a) shall as though he was the Insured observe, fulfil and be subject to the Terms of this Policy in so far as they can apply.
- b) is not entitled to indemnity under any other policy.

3. In the event of the death of any person, entitled to indemnity under this section, the company will irrespective of the liability incurred by such person, indemnify his personal representatives in terms of and subject to limitations of such section, provided that such representatives shall as though they were the Insured observe, fulfil and be subject to the terms of this policy as they can apply.

١. تعوض الشركة المؤمن له وضمن حدود المسؤولية في حالة حصول حادث نتج أو ترتب عن إستعمال السيارة المؤمن عليها أو بمناسبة تحميلها أو تفريغها عن كافة المبالغ التي يلزم المؤمن له قانوناً بدفعها بما في ذلك المصاريف القضائية و الأتعاب بإستثناء الغرامات أو العقوبات وذلك:

- أ) عن وفاة أو إصابة أي شخص فيما عدا المستثنون قانوناً.
- ب) عن التلف الذي يصيب الأشياء ماعدا المملوك منها للمؤمن له أو لأي فرد من أفراد أسرته أو المودعة لديهم برسم الأمانة أو التي في حراستهم أو تحت مراقبتهم أو المحملة في السيارة.

٢. يمتد التأمين المنصوص عليه في هذا الفصل في حدود الأحكام و القيود و الشروط الواردة فيه إلى مسؤولية كل سائق مرخص له بالقيادة أثناء قيامه بقيادة السيارة المؤمن عليها بشرط:

- أ) أن يلتزم هذا السائق كما لو كان المؤمن له بتنفيذ شروط وأحكام هذه الوثيقة.
- ب) ألا يكون هذا السائق مستحقاً للتعويض بموجب وثيقة تأمين أخرى.

٣. في حالة وفاة أي شخص يكون مستحقاً للتعويض طبقاً لأحكام هذا الفصل. تتعهد الشركة بأن تدفع مبلغ التعويض المستحق عن المسؤولية المترتبة على هذا الشخص إلى ورثته وفقاً للشروط و القيود الواردة في هذا الفصل بشرط أن هؤلاء الورثة ينفذون ويلتزمون بشروط هذه الوثيقة ويخضعون لها كما لو كانوا هم المؤمن له ذاته.

SECTION -2 LIABILITY OF THIRD PARTIES (Continue)

القسم الثاني - المسؤولية تجاه الطرف الثالث (يتبع)

4. The company will pay all costs and expenses incurred with their written consent.

٤. تتعهد الشركة بأن تدفع كافة المصاريف و الأتعاب التي تكون قد وافقت كتابة على إنفاقها.

5. In the event of accident involving indemnity under this section to more than one person the limits of liability shall apply to the aggregate amount of indemnity to all persons indemnified and such indemnity shall apply in priority to the Insured.

٥. في حالة وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذا الفصل لأكثر من شخص واحد فإن شرط تحديد المسؤولية يسري على جميع التعويضات المستحقة لجميع الأشخاص المنتفعين بالتأمين على أن تكون الأولوية إستحقاق التعويض للمؤمن له.

6. The company may at their own option:

٦. يجوز للشركة إذا شاءت:

a) arrange for representation at any accident which may be the subject of indemnity under this section.

أ) أن تتولى تمثيل المؤمن له في أي تحقيق أو تحريات خاصة بأي حادث قد يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل.

b) Undertake the defense of proceedings in any court of law in respect of any act or alleged offence causing or relating to any event which may be the subject of indemnity under this section.

ب) أن تتولى الدفاع عنه أمام أية محكمة في أية دعوى خاصة بحادث قد يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل.

7. This policy shall be operative whilst the motor vehicle is being used for the purpose of towing anyone disabled mechanically propelled vehicle and the company will indemnify the insured in respect of liability in connection with such towed vehicle provided that:

٧. تعتبر هذه الوثيقة سارية المفعول أثناء إستعمال المركبة المؤمن عليها لغرض قطر أية مركبة ذات محرك آلي أصابها العطل وتكون الشركة مسؤولة عن تعويض المؤمن له طبقاً لأحكام الفصل الثاني عن مسؤوليته المترتبة على قطر مثل هذه المركبة بشرط:

a) such towed vehicle is not towed for reward.

أ) أن لا تكون المركبة المقطورة بأجر.

b) the Company shall not be liable by reason of this Section in respect of damage to such towed vehicle or property being conveyed thereby.

ب) أن لا تكون الشركة مسؤولة عن الضرر الذي يلحق بالمركبة المقطورة أو الممتلكات المشحونة عليها.

8. Limits of liability:

٨. حدود المسؤولية:

a. limits of the amount of the Insurer's liability under Section 2-1 (a) is unlimited.

أ) المبلغ الأقصى لمسؤولية الشركة بموجب البند ١-٢ (أ) من القسم الثاني غير محدود.

b. limits of the amount of the Insurer's liability under Section 2-1 (b) in respect of any claim or series of claims arising out of one event BD. 500,000/-.

ب) المبلغ الأقصى لمسؤولية الشركة بموجب البند ١-٢ (ب) من القسم الثاني هو /- ٥٠٠,٠٠٠ دينار بحريني عن كل مطالبة أو عدة مطالبات مترتبة عن حادث واحد.

The company shall not be liable in respect of:

1. Death, bodily injury, damage caused or arising beyond the limits of any carriage way during loading or unloading.
2. Death of or bodily injury to any person in the employment of the Insured arising out of and during such employment.
3. Damage to the vehicles or property belonging to, held in trust by or in the custody of or control of the Insured or the vehicle's driver or a member of their household or being conveyed by the motor vehicle, unless the vehicle is licensed to transport goods and/or passengers provided that the property is not belonging to the Insured or the vehicle's driver or a member of their household.
4. Damage to any bridge, weighbridge, viaduct, flyover or to any road or anything beneath by the weight of the motor vehicle or of the load carried by the motor vehicle.
5. Damage to properties, caused by sparks or ashes from the motor vehicle.
6. Damage to properties, death or bodily injury caused by or arising out of the explosion of a boiler forming part of, attached to or on the Motor Vehicle.

RIGHT OF RECOVERY

If the company is obliged by the law to pay an amount for which the company would not be otherwise liable under this policy the Insured will repay such amount to the company. The company has the right to recover any amount paid as compensation, in case of non-disclosure or false statements given by the insured that will affect the company's decision to underwrite that risk.

For the sections of the Policy applicable to this insurance refer to "Sections Insured" in the Policy Schedule as amended by any Endorsements.

SECTIONS INSURED

1. Where the insurance provided is "Comprehensive" all sections of this Policy are operative.
2. Where the insurance provided is "Third Party Fire and Theft" Section 1 operates only in respect of loss or damage caused directly by fire self-ignition, theft or attempted theft, Section 2 operates in full.
3. Where Insurance Protection is "Third Party" only Section 2 is operative, while Section 1 of this Policy is cancelled.

لن تتحمل الشركة مسؤولية التعويض عن:

1. الوفاة أو الإصابة أو التلف الذي يحصل أو يترتب خارج حدود الطرق أثناء شحن أو تفريغ الحمولة.
2. وفاة أو إصابة أي شخص يعمل لدى المؤمن له إذا حصلت الوفاة أو الإصابة بسبب العمل أو في أثنائه.
3. التلف الذي يحصل للمركبات أو الممتلكات المملوكة أو المودعة أو الموجودة في عهدة أو تحت رقابة المؤمن له أو سائق المركبة أو أحد أفراد أسرتهما أو تكون منقولة بالسيارة المؤمن عليها مالم تكن المركبة معدة لنقل البضائع و/أو الركاب وبشرط أن لا تعود الممتلكات للمؤمن له أو سائق المركبة أو أحد من أفراد أسرتهما.
4. التلف الحاصل لأي جسر، جهاز وزن شاحنات، قنطرة، كوبري أو طريق وما تحتها نتيجة ثقل السيارة المؤمن عليها أو نقل الحمولة المشحونة عليها.
5. التلف الحاصل للممتلكات نتيجة الشرار أو الرماد المنبعث من السيارة المؤمن عليها.
6. التلف الحاصل للممتلكات أو الوفاة أو الإصابة الجسمانية الذي يترتب أو ينتج عن انفجار مرجل يكون جزءاً من السيارة أو يكون ملحقاً بها.

حق الاسترداد

إذا التزمت الشركة بموجب القانون بأن تدفع أي مبلغ لا تكون الشركة مسؤولة عن سداده بموجب وثيقة التأمين هذه فإن على المؤمن له أن يرد ذلك المبلغ للشركة. ويجوز للشركة الرجوع على المؤمن له بقيمة ما كانت قد أدته من تعويض إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناءً على إلقاء المؤمن له بيانات كاذبة، أو إخفائه وقاتع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه.

بالنسبة لأقسام الوثيقة المطبقة على هذا التأمين يرجى مراجعة «الأقسام المؤمنة» في جدول الوثيقة المعدل بموجب أية تظهيرات.

الأقسام المؤمنة

1. عندما يكون التأمين «شاملاً» فإن جميع أقسام هذه الوثيقة تعتبر نافذة.
2. عندما يكون التأمين «المسؤولية تجاه الغير وضد الحريق أو السرقة» فإن القسم الأول نافذ فقط فيما يتعلق بالخسارة أو الضرر الذي ينتج مباشرة بسبب الحريق أو الإشتعال الذاتي أو السرقة أو محاولة السرقة أما القسم الثاني يعتبر نافذاً بكامله.
3. عندما يكون التأمين «المسؤولية تجاه الغير» فإن القسم الثاني يعتبر نافذاً، بينما يعتبر القسم الأول من هذه الوثيقة ملغياً.

The Policy does not cover:**لا تغطي هذه الوثيقة ما يلي:**

1. Any accident loss damage or liability caused sustained or incurred:

1. أية حادثة أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية تنتج أو تلحق أو تحدث:

a) Outside the geographical area stated in this policy.

أ) خارج المنطقة الجغرافية لهذه الوثيقة.

b) If the vehicle used for any purpose other than stated in the policy schedule or during use in contravention of what was authorized by General Directorate of Traffic.

ب) إذا كانت المركبة مستخدمة لأي غرض آخر عدا الأغراض المذكورة في جدول الوثيقة أو أثناء إستعمالها على وجه يخالف ما هو مرخص به من الإدارة العامة للمرور.

c) Whilst the vehicle is being driven by any person who is not permitted in accordance with the local licensing or other laws or regulations to drive the motor vehicle provided that they are approved by the local licensing authority or has been so permitted and is disqualified by order of a Court of law or by reason of any enactment or regulation in that behalf from driving the vehicle.

ج) إذا كان الشخص الذي يقود المركبة المؤمنة غير له أو غير مصرح له أو لا يحمل رخصة قيادة وفقاً للقوانين المحلية المعمول بها أو لا يحمل رخصة قيادة تخوله قيادة المركبة المؤمن عليها أو تم سحب أو وقف رخصة القيادة بأمر من محكمة أو بموجب أمر إداري.

d) For any further damage to the vehicle caused by being driven after an accident before necessary repairs are affected.

د) بالمركبة نتيجة قيادتها بعد حادث وقبل إجراء التصليحات الضرورية لها.

e) Whilst the driver under the influence of alcohol or drugs, at the time of accident.

هـ) عندما يكون السائق واقعاً تحت تأثير الخمر أو المخدر وقت الحادث.

f) Whilst the vehicle is being used in racing or in ability tests.

و) عند إستعمال المركبة في سباق سيارات أو في إختبارات تحمل المركبات.

g) Whilst the vehicle is being driven intentionally in the areas/roads with rain puddles.

ز) بالمركبة نتيجة قيادتها عمداً في المناطق/الطرق التي تتجمع فيها مياه الأمطار.

2. Any accident, loss, damage or liability (except under Section 2 to meet the requirements of the Legislation) howsoever caused in connection with:

2. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية (باستثناء ما هو منصوص عليه بموجب القسم الثاني للوفاء بإشتراطات القانون) مهما كان سببها فيما يتعلق بما يلي:

a) War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power.

أ) الحرب أو الغزو أو عمل حربي من قبل عدو أجنبي أو العمليات الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن) أو الحرب الأهلية أو التمرد أو الثورة أو العصيان المسلح أو الإستيلاء على السلطة.

b) Loss or damage arising from strike, riot, civil commotion, sabotage & terrorism, unless it has been agreed to cover and due premium is paid.

ب) الإضرابات أو أعمال الشغب أو الإضطرابات الأهلية أو أعمال الإرهاب والتخريب ما لم يتم الإتفاق على تغطيتها ودفع القسط المستحق عنها.

- c) Detention, seizure or confiscation ج) الحجز أو الإستيلاء أو المصادرة.
- d) Loss or damage arising from flood, storm including hail and sand storm, typhoon, cyclone, tornado, hurricane, volcanic eruption, earthquake or other convulsion of nature unless it has been agreed to cover and due premium is paid. د) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد والعواصف الرملية والظوفان أو الأعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية إضطرابات عنيفة الطبيعة ما لم يتم الإتفاق على تغطيتها ودفء القسط المستحق عنها.
3. Any liability incurred, or a sum not recovered as a result of an agreement or contract between the Insured or any person seeking indemnity and others. ٣. أية مسؤولية تترتب أو أي مبلغ لم يتم إسترداده نتيجة إتفاق بين المؤمن له أو أي شخص يطالب بتغطية مسؤوليته والغير.
4. Any liability which attaches by virtue of an agreement, but which would not have attached in the absence of such agreement. ٤. أية مسؤولية تترتب بمقتضى إتفاق لم تكن لتترتب لولاه.
5. Any accident, loss, damage, liability or consequential loss of whatsoever nature resulting or arising and howsoever caused by: ٥. أي حادثة أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية أو خسارة تبعية مهما كانت طبيعتها ناتجة أو ناشئة عن أو تحدث بأي شكل من الأشكال نتيجة ما يلي:
- a) Ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel including any self-sustaining process of nuclear fusion. أ) الإشعاع الأيوني أو الإشعاع الذري أو التلوث بالإشعاع الذري من أي وقود ذري أو من أية نفايات نووية ناتجة عن إحتراق وقود نووي بما في ذلك أية عملية مستمرة ذاتياً لإنشطار نووي.
- b) Nuclear weapons material. ب) مواد الأسلحة النووية.
6. Any accident, loss, damage or liability caused sustained or incurred as a result of the ownership, operation or maintenance of any vehicle which to the knowledge of the Insured is regularly used on airport premises. ٦. أي حادثة أو خسارة أو تلف أو مسؤولية تحدث أو تقع نتيجة لتملك المؤمن له أو تشغيله أو صيانته لأية مركبة يعلم المؤمن له بأنه سوف تستعمل في أي مطار جوي بصورة منتظمة.
7. Any accident, loss, damage or liability directly or indirectly on airport premises and any other premises to which the public have no free vehicular access. ٧. أي حادثة أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة تقع في أي مطار جوي أو أي مكان آخر ليس للجمهور حرية إرتياده.
8. Any accident, loss damage or liability caused by the deliberate act of the Insured or family member or the driver of the vehicle. ٨. أي حادثة أو خسارة أو مسؤولية ناتجة عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة.

9. If the accident, loss, damage or liability caused by crossing a red traffic light.

٩. إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الضوئية الحمراء.

10. If the accident, loss, damage or liability caused by crossing a wrong side way.

١٠. السير بالمركبة عكس اتجاه السير.

11. If the accident, loss, damage or liability caused by hit and run.

١١. هروب المؤمن له أو سائق المركبة من موقع الحادث.

12. In case if the violation of the law involves a felony or misdemeanor.

١٢. في حالة مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جناية أو جنحة عمدية.

13. If the accident, loss, damage or liability caused within or a reason of off-roads.

١٣. الحوادث الواقعة خارج الطرق المعبدة/المناطق الترابية.

1. This policy and the schedule shall be read together as one contract any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this policy or of the schedule shall be at such specific meaning wherever it may appear.

2. Every notice or communication to be given or made under this policy shall be delivered in writing to the company.

3. The Insured shall take all reasonable steps to safeguard the motor vehicle from loss or damage and to maintain the motor vehicle in efficient condition and the company shall have at all times free and full access to examine the motor vehicle or any part thereof or any driver or employee of the Insured. In the event of any accident or breakdown the motor vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage and if the motor vehicle be driven before the necessary repair are affected any extension of the damage or any further damage to the motor vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this policy.

4. In the event of any occurrence which may give rise to a claim under this Policy the Insured shall as soon as possible give notice thereof to the Company with full particulars. Every letter claim write summons and process shall be notified or forwarded to the Company immediately on receipt. Notice shall also be given to the Company immediately once the Insured become knowledgeable of any impending prosecution inquest or fatal injury in connection with any such occurrence. In case of theft or other criminal act which may give rise to a claim under this Policy the Insured shall give immediate notice to the Police and co-operate with the company for securing the conviction of the offender.

5. No admission of promise or payment shall be made by or on behalf of the Insured without the written consent of the Company who shall be entitled if it so desired to take over and conduct in his name the defense or settlement of any claim or to prosecute in his name for its own benefit any claim for indemnity or damages for otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and the Insured shall give all such information and assistance as the Company may require.

١. تعتبر هذه الوثيقة والجدول الملحق بها عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة أعطي لها معنى خاص في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها ذات المعنى في أي مكان آخر وردت فيه.

٢. كل إعلان أو إخطار يتعين إرساله وفقاً لهذه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة كتابةً.

٣. على المؤمن له إتخاذ الاجراءات المعقولة لحماية السيارة من الفقد والضرر كما عليه أن يبقيها بحالة جيدة وللشركة في كافة الأوقات حق فحص السيارة أو أي جزء منها أو أي سائق أو مستخدم لدى المؤمن له كما يجب عدم ترك السيارة عند تعرضها لحادث أو عطب دون إتخاذ الإحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا إستعملت السيارة قبل إجراء التصليحات اللازمة فإن أية زيادة في ضرر السيارة أو أية أضرار أخرى مستثناة من التعويض بموجب هذه الوثيقة.

٤. على المؤمن له عند حدوث واقعة ما تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يخبر الشركة بذلك بأسرع وقت ممكن وأن يقدم التفاصيل الكاملة المتعلقة بها كما يجب عليه أن يعلم الشركة أو يرسل كل خطاب أو مطالبة أو تبليغ قضائي بمجرد تسلمه له كما عليه إخطار الشركة بكل الدعاوى وشيكة الإقامة وكذا التحريات والتحققات الجنائية المختصة بالحادث فور علمه بها. كذلك على المؤمن له في حالة السرقة أو أي فعل جرمي قد تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يُعلم به دوائر الشرطة فوراً وعليه أن يتعاون مع الشركة لضمان إدانة الفاعل.

٥. لا يجوز للمؤمن له أو لمن ينوب عنه أن يقر أو يعرض أو يعد أو يدفع دون موافقة الشركة الخطية التي يجوز لها أن تتولى متى ما رغبت في ذلك، مباشرة الدفاع باسم المؤمن له وتسوية أية مطالبة، ويكون لها حق الملاحقة باسم المؤمن له ولمصلحتها الخاصة بشأن جميع التعويضات عن العطل والضرر وسواها. ويكون لها مطلق الحرية في مباشرة أية دعوى أو تسوية أي تعويض ويكون على المؤمن له تقديم المساعدة والبيانات التي قد تطلبها الشركة منه.

6. At any time after the happening of any event giving rise to a claim or series of claims under Section 2 Item (a & b) of this Policy the company may pay the full amount of the Company's liability under this Section and relinquish the conduct of any defense settlement or proceedings and the Company shall not be responsible for any damage alleged to have been caused to the Insured in consequence of any alleged action or omission of the Company in connection with such defense settlement or proceedings or of the Company relinquishing such conduct not shall the Company be liable for any costs or expenses whatsoever incurred by the Insured or any claimant or other person after the Company shall have relinquished such conducts.

7-a. The company may cancel section 1 of this policy by sending one week notice by registered letter to the Insured at his last known address and in such event the company will refund the premium paid by the insured after the deduction of the period of the policy has been in force.

Likewise the Insured may also cancel the section 1 of this policy at any time provided that no more instalments on the vehicle is pending if it is subject to the convention on the purchase by instalments or mortgage, or with the written consent from the legal owner of the vehicle. In such event the company will refund to the Insured the premium paid deducting the short period portion thereof for the period the policy has been in force according to the following table provided if no claim has arisen during the current period of insurance:

Cover Period	Percentage of the annual premium retained
One Week	12.5%
One Month	25%
Two Months	37.5%
Three Months	50%
Four Months	62.5%
Six Months	75%
Eight Months	87.5%
Exceeding Eight Months	Full Premium

٦. يجوز للشركة في أي وقت وبعد وقوع حادث قد تنشأ عنه مطالبة أو مجموعة مطالبات بمقتضى القسم الثاني فقرة (أ-ب) من هذه الوثيقة أن تدفع كامل مبلغ مسؤوليتها بمقتضى هذا القسم وتكف عندها عن مباشرة أي دفاع أو تسوية أو مقاضاة ولا تكون الشركة مسؤولة عن أي ضرر يدعى أنه قد وقع للمؤمن له نتيجة لما زعم أن الشركة قد قامت به من أعمال أو ما أغفلته من أمور الدفاع والتسوية والمقاضاة ولا تكون كذلك مسؤولة عما يترتب من أضرار نتيجة كفها عن ذلك. كما لا تكون الشركة مسؤولة عن النفقات والمصاريف مهما كان نوعها والتي يتكبدها المؤمن له أو أي مطالب بالتعويض أو أي شخص آخر بعد أن تكون الشركة قد كفت عن مباشرة هذه الأمور.

٧-أ. يجوز للشركة أن تلغي أحكام القسم الأول من هذه الوثيقة بإشعار خطي يرسل إلى المؤمن له بموجب خطاب مسجل قبل إسبوع من التاريخ المحدد للإلغاء على آخر عنوان معروف له. وفي هذه الحالة ترد الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب مع المدة التي كانت فيها الوثيقة سارية المفعول.

كما أنه يجوز للمؤمن له أن يلغي أحكام القسم الأول من هذه الوثيقة بشرط عدم وجود أقساط مستحقة على المركبة إذا كانت خاضعة لإتفاقية شراء عن طريق التقسيط أو الرهن أو بموافقة خطية من المالك القانوني للمركبة. وفي هذه الحالة ترد الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب مع المدة التي كانت الوثيقة سارية فيها وفقاً لأسعار التأمين قصيرة الأجل وحسب الجدول التالي وبشرط ألا تكون هناك أية مطالبة قد نشأت في فترة سريان الوثيقة:

النسبة المحتفظ بها من القسط السنوي	المدة المغطاة
12,5%	أسبوع
25%	شهر
37,5%	شهرين
50%	ثلاثة شهور
62,5%	أربعة شهور
75%	ستة شهور
87,5%	ثمانية شهور
كامل القسط	تزيد على ثمانية شهور

7- b. Section 2 of this policy cannot be cancelled by the Company or the Insured during the validity of traffic registration of the vehicle. The policy can be cancelled at any time by the Insured if the traffic registration is cancelled or a new policy has been issued for the same vehicle covering same period of insurance and the Insured shall be entitled to a refund of premium deducting the short period portion for the period the policy has been in force according to above-mentioned table provided if no claim has arisen during the current period of insurance.

8. In the event of an accident giving rise to a Total Loss or Constructive Total Loss claim under Section 1 of this Policy, the cover granted by this Policy shall automatically be cancelled as from the date of accident and in such event the Insured shall not be entitled to a refund of premium for the remaining period of insurance.

9. If at the time of any claim arise under this policy and there is any other insurance covering the same loss damage or liability, the company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses provided always that nothing in this Condition shall impose, on the Company any liability from which this condition it would have been relieved under section (2) item (2-b) of this Policy.

10. Any dispute arising out of this Policy shall be referred to the decision of an Arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or if they cannot agree upon a single Arbitrator to the decision of two Arbitrators one to be appointed in writing by each of the parties within one calendar month after having required in writing so to do by either of the parties or in case the Arbitrators do not agree of an Umpire appointed in writing by the Arbitrators before entering upon the reference. The Umpire shall sit with the Arbitrators and preside at their meetings and the making of an Award shall be a condition precedent to any right of action against the Company if the Company shall disclaim liability to the Insured for any claim hereunder and such claim shall not with in twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to arbitration under the provisions herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.

٧- ب. لا يجوز للشركة ولا المؤمن له إلغاء أحكام القسم الثاني من هذه الوثيقة أثناء مدة سريانها ما دام تسجيل المركبة قائماً. وفي حالة إلغاء الوثيقة أثناء مدة سريانها بسبب إلغاء ترخيص المركبة أو تقديم وثيقة تأمين جديدة لذات المركبة تغطي نفس الفترة التأمينية يجب على الشركة أن ترد للمؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب عن المدة التي كانت الوثيقة سارية فيها وفقاً لأسعار التأمين قصيرة الأجل شريطة أن لا تكون هناك أية مطالبة وقعت خلال مدة التأمين الحالية وذلك حسب النسب المبينة في الجدول أعلاه.

٨. في حالة وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض على أساس الخسارة الكلية بموجب القسم الأول لهذه الوثيقة، تلغى هذه الوثيقة تلقائياً اعتباراً من تاريخ الحادث وفي هذه الحالة لا يستحق المؤمن له أي قسط مرجع عن المدة المتبقية.

٩. إذا كان هناك تأمين آخر وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو الضرر أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسؤولة عن الدفع بخصوص الفقد أو الضرر أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي إلا أن هذا الشرط لا يجب أن يُحمل الشركة مسؤولية ما لولاه لكانت معفية منها بمقتضى القسم الثاني (فقرة ٢ ب) من هذه الوثيقة.

١٠. كل خلاف ينشأ عن هذه الوثيقة يجب عرضه على محكم للفصل فيه، ويعين الطرفان هذا المحكم كتابة وإذا لم يتفقا على إختيار محكم واحد، فيختار كل منهما محكماً كتابة وذلك خلال شهر من تاريخ مطالبة أحدهما الطرف الآخر كتابة بتعيين محكمه، وعلى المحكمين الأثنين تعيين فيصل قبل مباشرة التحكيم ويجلس الفيصل مع المحكمين المختارين من الطرفين ويرأس جلسات التحكيم ولا تقبل أية دعوى أمام المحاكم ضد الشركة قبل صدور حكم المحكم أو المحكمين. وإذا تقدم المؤمن له إلى الشركة بطلب تعويض بموجب هذه الوثيقة وأنكرت الشركة مسؤوليتها عنه فعلى المؤمن له أن يعرض طلبه على التحكيم وفقاً لما سلف وذلك في ظرف أثنى عشر شهراً من تاريخ رفض الشركة طلبه وإلا اعتبر تاركاً لمطالبته بحقه فيها نهائياً.

11. The Company shall not be liable in respect of any action for loss, damage and expense brought against the Insured in a court of law outside the Kingdom of Bahrain.

١١. الشركة سوف لن تكون مسؤولة عن أية خسارة أو تلف أو مصاريف يطالب بها المؤمن له نتيجة مقاضاته خارج مملكة البحرين.

12. It is a prerequisite for the company's commitment to pay any sum due under this policy that the Insured has met the fulfillment of the full terms and conditions required by the provisions of this policy to do or abstain from doing anything, including payment of premium on due date agreed with the company.

١٢. يعتبر شرطاً أساسياً لإلتزام الشركة بدفع أي مبلغ مستحق عليها بموجب هذه الوثيقة أن يكون المؤمن له قد أوفى وفاء كاملاً بما توجبه شروط وأحكام هذه الوثيقة من القيام بعمل أو الإمتناع عن عمل بما في ذلك الوفاء بقسط التأمين في ميعاد إستحقاقه المتفق عليه من الشركة.

13. The parties hereby acknowledge and agree that all payment under this Agreement are exclusive of any Value Added or other indirect taxes imposed upon such payment and that the Second Party shall bear the cost of, and be responsible for the payment of any and all tax imposed. In the event of any change in circumstances of any existing applicable laws, or introduction of new laws that could govern the remuneration of this contract, such amendments would be applied on top of the existing agreed upon commercial terms and borne by the Second Party.

١٣. يقر الطرفان ويوافقان على أن جميع المبالغ المدفوعة بموجب هذا الاتفاق لا تشمل أي قيمة مضافة أو ضرائب غير مباشرة أخرى مفروضة على هذا الدفع، وأن يتحمل الطرف الثاني تكلفة دفع جميع الضرائب المفروضة ويكون مسؤولاً عن ذلك. في حال حدوث أي تغيير في الظروف المتعلقة بأي من القوانين السارية القائمة، أو إعتقاد قوانين جديدة التي يمكن أن تنظم مبلغ القسط المترتب على هذا العقد، سيتم تطبيق هذه التعديلات التي اتفق عليها بشروط تجارية ويتحملها الطرف الثاني.

14. In case of dispute on the interpretation of the Provisions of this Policy, the Arabic Text shall prevail.

١٤. في حالة حدوث أي خلاف في تفسير أحكام هذه الوثيقة فإنه يتعين إعتبار النص العربي هو النص الصحيح والمعتمد.

NOTICE TO THE INSURED

No alteration in the Terms and Conditions of this Insurance nor any endorsement hereon will be held valid unless the same is recognized and initialed by the duly authorized representative of the Company.

No renewal receipts are valid unless they are on the Company's printed form and under the signature of a duly authorized representative.

ملاحظة للمؤمن له

إن أي تغيير في بنود أو شروط هذا التأمين أو في أي ملحق له لا يكون ساري المفعول إلا إذا كانت هذه التغييرات موقع عليها من قبل ممثل الشركة المخول أصولاً. كما وأن إيصالات التجديد لن تكون صالحة إلا إذا كانت على أوراق الشركة المطبوعة والموقعة من قبل ممثل الشركة المخول أصولاً.

We appreciate and value feedback on your experiences with our products and services.

نحن نقدر ونقيم ملاحظاتكم وآرائكم على تجاربكم مع منتجاتنا وخدماتنا.

Complaint Logging Channels:

- Call our Complaint Unit on 17587400.
- Call our Call Centre on 80008288.
- Visit any of our branches and speak to any front-disk staff or the Branch Manager.
- Visit our website www.bnidirect.com.

قنوات تسجيل الشكاوى:

- اتصل بوحدة الشكاوى على الرقم ١٧٥٨٧٤٠٠.
- اتصل بمركز الاتصال على ٨٠٠٠٨٢٨٨.
- قم بزيارة أي فرع من فروعنا وتحدث إلى أي من موظفي خدمة العملاء أو مدير الفرع.
- زيارة موقعنا على الإنترنت www.bnidirect.com.

Acknowledgment and Response to Complaints:

- We acknowledge via SMS/Email within the same day of receipt of customer written complaints.
- Please obtain a complaint reference number from the person handling the complaint.
- We will update you on the status of your complaint by calling you and/or send you an SMS on the contact number provided, within one week.
- We will keep you informed of the expected timeframe for resolution of your complaint.

إشعار باستلام والرد على الشكاوى:

- سوف يتم تأكيد استلام الشكاوى عبر البريد الإلكتروني/ رسالة نصية في نفس يوم استلام الشكاوى الخطية.
- يرجى الحصول على رقم مراجعة من الموظف المعني.
- سوف نطلعكم بأخر المستجدات بشأن حالة الشكاوى خلال أسبوع عن طريق الاتصال بك و / أو إرسال رسالة نصية إليك على رقم الاتصال الذي تم تقديمه لنا.
- سوف نبقىك على علم بالمدة الزمنية المتوقعة لتسوية الشكاوى.

Escalation Channels:

- To Branch Manager.
- You have all the right to escalate your complaint, If more than 7 days from the date of your complaint has passed and you haven't received an update on your complaint, or in the unlikely event that you are dissatisfied with the final response you have received.
- If the above resolution is not satisfactory, you may take your grievance to the Compliance Directorate, Central Bank of Bahrain within 30 calendar days from the date of the company's response.

قنوات التصعيد:

- إلى مدير فرع.
- لديك كامل الحق في تصعيد الشكاوى، إذا مر أكثر من ٧ أيام من تاريخ تقديمها ولم يتم اطلاعك حول آخر المستجدات بشأنها، أو في حالة عدم رضاك عن الرد/القرار النهائي الذي تم تقديمه لك.
- إذا لم يكن القرار المذكور أعلاه مرضياً، فيمكنك تحويل الشكاوى إلى إدارة الالتزام بمصرف البحرين المركزي في غضون ٣٠ يوماً من تاريخ رد الشركة.

Complaint Resolution Satisfaction:

In order to ensure that we are providing exceptional levels of service, we may contact you to survey your responses on our complaint resolution process. Your feedback is highly valued and will provide us with inputs to improve our service levels.

مستوى رضا العملاء حول حل الشكاوى:

لضمان توفير مستويات استثنائية من الخدمة، قد يتم الاتصال بك لعمل استبيان فيما يتعلق بحل الشكاوى. آرائكم ذات قيمة عالية و ستساهم في تحسين مستويات الخدمة التي تقدمها الشركة.

Should you wish to provide any suggestions, you may also write to us on suggestion-bni@bnhgroup.com or visit our website.

إذا كنت ترغب في تقديم أية اقتراحات، يمكنك أيضاً مراسلتنا على suggestion-bni@bnhgroup.com أو زيارة موقعنا على الإنترنت.

Bahrain National Insurance B.S.C (c)

البحرين الوطنية للتأمين ش.م.ب (م)

BNH Tower 2491, Road 2832
Block 428, Seef District
P.O.Box 843 - Kingdom of Bahrain

Call Center: 8000 8288
Whatsapp no.: 3933 8288
Fax: 1758 3477
1758 3299

برج البحرين الوطنية القابضة ٢٤٩١، طريق ٢٨٣٢
مجمع ٤٢٨، ضاحية السيف
ص.ب. ٨٤٣ - مملكة البحرين

مركز الاتصال: ٨٠٠٠ ٨٢٨٨
رقم وتساب: ٣٩٣٣ ٨٢٨٨
فاكس: ١٧٥٨ ٣٤٧٧
١٧٥٨ ٣٢٩٩

bni's Branches and Outlets

فروع البحرين الوطنية للتأمين

Seef Branch

1st Floor, BNH Tower
Seef Business District,
Manama

Sitra Branch

Building 946
Road 115, Block 601,
Industrial Area, Sitra

فرع سترة

بناية رقم ٩٤٦
طريق ١١٥، مجمع ٦٠١،
المنطقة الصناعية، سترة

فرع السيف

الطابق الأول، برج البحرين
الوطنية القابضة
ضاحية السيف، المنامة

Sanad Branch

bni Complex, 2nd Floor
Building 1809, Road 4571
Block 745, Sanad

Isa Town Branch

Isa Town Mall,
Shop No. 16, Isa Town

فرع مدينة عيسى

مجمع مدينة عيسى،
محل رقم ١٦، مدينة عيسى

فرع سند

الطابق الثاني، بناية البحرين
الوطنية للتأمين
مبنى ١٨٠٩، طريق ٤٦٣٥
مجمع ٦٤٦، سند

Manama Branch

Ground Floor, City Centre 203,
Al Hedaya Building, Manama

Zinj Branch

Manama Plaza, Shop No. 61P,
Building 63, Manama

فرع الزنج

منامة بلازا، محل رقم ٦١
بناية رقم ٦٣، المنامة

فرع المنامة

الطابق الأرضي، بناية الهداية
شارع الحكومة، المنامة

Muharraq Branch

Promoseven Holding Building
Shop 2, Ground Floor
Road 15231, Block 215
Muharraq

Home Assist and Car Pickup
and Delivery

Tel.: 1750 6813

خدمات المنازل ونقل
وتوصيل السيارة

هاتف: ١٧٥٠ ٦٨١٣

فرع المحرق

بناية بروموسفن
محل رقم ٢، الطابق الأرضي
شارع ١٥٣١، مجمع ٢١٥، المحرق

Budaiya Branch

Najibi Centre
Shop No. 3, Building No. 3,
Saar

Road Assist

Tel.: 8000 1255

خدمة المساعدة على
الطريق

هاتف: ٨٠٠٠ ١٢٥٥

فرع البديع

مجمع نجيب
محل رقم ٣، بناية رقم ٣، سار

Hamad Town Branch

Shop No. 255, Road 305,
Block 1203, Hamad Town

Complaints Unit

Tel.: 1758 7400

وحدة الشكاوى

هاتف: ١٧٥٨ ٧٤٠٠

فرع مدينة حمد

محل رقم ٢٥٥، طريق ٣٠٥
مجمع ١٢٠٣، مدينة حمد